

BIJLAGE II VAN HET ONTWERP VAN WET

VERTALING

## AANVULLENDE OVEREENKOMST

## OP HET NEDERLANDS-TSJECHOSLOWAAKSE HANDELSVERDRAG VAN 20 JANUARI 1923

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Tsjecho-slowakije zijn, na ondertekening van het Protocol, houdende voorlopige toepassing der Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, waarvan de authenticiteit werd vastgesteld door de Slotakte, goedgekeurd aan het einde van de tweede zitting der Voorbereidende Commissie van de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Werkgelegenheid en getekend te Genève op 30 October 1947, het volgende overeengekomen:

## Artikel I

Van de dag af der (zelfs voorlopige) inwerkingstelling door beide partijen der Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel zullen de verdragsrechten, vastgesteld bij de Aanvullende Overeenkomst van 9 April 1934 op het Handelsverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Tsjecho-slowakije, getekend te Den Haag op 20 Januari 1923, niet langer worden toegepast.

Beide Regeringen komen overeen, dat het invoerrecht voor Edammer en Goudse kaas van Nederlandse oorsprong, vastgesteld in de Aanvullende Schikking van 1 December 1931, in verband met de algemene herwaardering van het Tsjecho-slowaakse tarief, vastgesteld zal worden op 500 Kcs. per 100 kg.

## Artikel II

In geval één der beide partijen de toepassing van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel zou staken, zullen beide Regeringen binnen zes maanden in onderhandeling treden. De in de Algemene Overeenkomst genoemde tariefsconcessies, welke te Genève tussen Tsjecho-slowakije en de z.g. Benelux-landen (de Belgisch Luxemburgse Economische Unie en Nederland) zijn overeengekomen, zullen tussen beide partijen van kracht blijven tot de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst, die zij zullen sluiten, uitgaande van de directe en indirecte concessies, die zij genieten

krachtens de Algemene Overeenkomst. Niettemin kunnen de in de Algemene Overeenkomst genoemde concessies, welke te Genève tussen Tsjecho-slowakije en de z.g. Benelux-landen zijn overeengekomen, worden ingetrokken, indien 2 maanden na het begin van de onderhandelingen deze niet tot het sluiten van een nieuwe overeenkomst hebben geleid.

## Artikel III

Gezien het feit, dat van 1 Januari 1948 af een gemeenschappelijk douanetarief is ingevoerd door het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, staat het voor partijen vast, dat de Belgische en de Luxemburgse Regeringen aan de in Artikel II genoemde onderhandelingen zullen deelnemen.

## Artikel IV

De onderhavige Aanvullende Overeenkomst zal zo spoedig mogelijk worden bekrachtigd en de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden zal te Praag geschieden.

Zij zal dezelfde duur hebben als het Handelsverdrag van 20 Januari 1923.

Zij zal 14 dagen na de uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden in werking treden.

Zij zal niettemin voorlopig in werking treden met terugwerkende kracht op 20 April 1948.

Ten blijke waarvan de onderscheiden Gevolmachtigden, behoorlijk daartoe gemachtigd, de onderhavige Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te 's-Gravenhage, in tweevoud, op 24 Juni 1948.

Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden:

W. VAN BOETZELAER

Voor de Regering van de  
Republiek Tsjecho-slowakije:

P. WELLNER

1662 3

## MEMORIE VAN TOELICHTING

De handelsbetrekkingen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Tsjecho-slowakije werden tot dusverre geregeld door het Nederlands-Tsjecho-slowaakse handelsverdrag met bijbehorend protocol van 20 Januari 1923 (*Staatsblad* 1924, no. 514). Bij dit verdrag, hetwelk zelf geen tariefbepalingen inhoudt, behoren een aanvullende schikking in de vorm van een notawisseling, gedateerd 1 December 1931, in zake het Tsjecho-slowaakse invoerrecht op Edammer en Goudse kaas, en een aanvullende overeenkomst, gesloten op 9 April 1934 (*Staatsblad* 1935, no. 590), betreffende het invoerrecht op verse kool, azalea's en magnolia's.

Toen Tsjecho-slowakije aanvang 1947 zijn tarief van invoerrechten met 70 pct. verhoogde, werd het gewenst geacht besprekingen over een nadere overeenkomst met Tsjecho-slowakije te voeren, mede aangezien ook Nederland zijn tarief van invoerrechten gewijzigd had ten gevolge van het sluiten van de Nederlands-Belgisch-Luxemburgse

douane-overeenkomst, goedgekeurd bij wet van 1 Augustus 1947 (*Staatsblad* no. H 282). Deze besprekingen vielen samen met de te Genève tussen een 23-tal landen gevoerde tariefonderhandelingen, welke op 30 October 1947 resulteerden in het sluiten van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, waarbij ook door de Benelux-landen en Tsjecho-slowakije over en weer tariefconcessies werden verleend.

Een wetsontwerp tot goedkeuring van deze Algemene Overeenkomst is bij de Staten-Generaal ingediend.

Aangezien in het accoord tussen de Benelux-landen en Tsjecho-slowakije, dat in de Algemene Overeenkomst is opgenomen, onder meer ook invoerrechten vastgesteld zijn voor verse kool, azalea's en magnolia's en Tsjecho-slowakije op 20 April 1948 was overgegaan tot voorlopige toepassing van de Algemene Overeenkomst, behoorde met ingang van die zelfde datum de genoemde aanvullende overeenkomst van 9 April 1934 buiten werking te worden gesteld. Dit is geregeld in artikel I, lid 1, jo. artikel IV, lid 4, van de overeenkomst tussen Nederland en Tsjecho-slowakije van 24 Juni 1948, tot welke goedkeuring het onderhavige wetsontwerp strekt en waarvan een afschrift

alsmede een vertaling in het Nederlands als bijlagen bij dit wetsontwerp zijn gevoegd. De overeenkomst is gesloten in de vorm van een aanvullende overeenkomst op het Nederlands-Tsjechoslowaakse handelsverdrag van 20 Januari 1923.

Met betrekking tot de vervanging van het tarief van invoerrechten van de bovengenoemde, thans buiten werking gestelde overeenkomst van 9 April 1934 door het tarief der Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel kan nog het volgende worden opgemerkt.

De verhoging van de Tsjechoslowaakse invoerrechten met 70 pct. was gerechtvaardigd door de sterke prijsstijging, die na de oorlog heeft plaats gevonden, waardoor het geheel specifieke Tsjechoslowaakse tarief ver beneden zijn oorspronkelijk niveau was gedaald.

In verband hiermede is in de Algemene Overeenkomst het Tsjechoslowaakse invoerrecht op verse kool (van 1 Maart tot 31 Mei) gesteld op 50 Kcs. per 100 kg tegen 30 Kcs. voordien. Het nieuwe recht van 260 Kcs. in plaats van 256 Kcs. voor magnolia's betekent, wanneer men de verhoging in aanmerking neemt, een verlaging van dit recht. De vrijdom van invoerrecht voor azalea's blijft gehandhaafd.

Het invoerrecht op Edammer en Goudse kaas, in de reeds genoemde schikking van 1 December 1931 vastgesteld op 294 Kcs. per 100 kg, maakte geen onderwerp van bespreking uit bij de tariefonderhandelingen in het kader van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel. In artikel I, lid 2, der onderhavige aanvullende overeenkomst wordt dit recht opnieuw vastgesteld en overeenkomstig de verhoging van het Tsjechoslowaakse tarief gebracht op 500 Kcs. per 100 kg.

De artikelen II en III bepalen de gedragslijn, welke moet worden gevolgd, wanneer één der beide partijen de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel niet langer toepast.

De aanvullende overeenkomst is op 24 Juni 1948 te 's-Gravenhage ondertekend namens de Nederlandse Regering door de toenmalige Minister van Buitenlandse Zaken, namens de Tsjechoslowaakse Regering door de tijdelijke zaakgelastigde Dr. P. Wellner. Overeenkomstig het bepaalde bij het reeds boven aangehaalde artikel IV is zij, in afwachting der ratificatie, voorlopig in werking getreden met terugwerkende kracht tot 20 April 1948. Hoewel zulks bij tariefovereenkomsten ongebruikelijk is, werd hiertoe overgegaan ter vermindering van twijfel omtrent de in de periode van 20 April tot 24 Juni 1948 toepasselijke regeling.

De Nederlandse kaasexporteurs zijn hierdoor niet benadeeld, aangezien in 1948 geen kaascontingent voor export naar Tsjechoslowakije is vastgesteld.

De opstelling der aanvullende overeenkomst geschiedde in overleg met de Belgische Regering, die mede namens de Luxemburgse en in overleg met de Nederlandse Regering, op 3 Juli 1948 een soortgelijke overeenkomst met de Tsjechoslowaakse Regering heeft gesloten.

De Staten van Suriname en die van de Nederlandse Antillen hebben geadviseerd tot aanneming van het wetsontwerp. De adviezen van die Colleges zijn ter voldoening aan het bepaalde bij het tweede lid van artikel 50 van de Staatsregelingen van Suriname en de Nederlandse Antillen als bijlage in afdruk nevens deze Memorie gevoegd.

Aangezien de rechten en verplichtingen van het Koninkrijk der Nederlanden, welke voortvloeien uit het Nederlands-Tsjechoslowaaks handelsverdrag van 20 Januari 1923 (*Staatsblad* 1924, no. 514) en de daarbij behorende aanvullingsovereenkomsten op grond van artikel 5, lid 1, van de op 27 December 1949 tot stand gekomen Overgangsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Verenigde Staten van Indonesië, als rechten en verplichtingen van deze Republiek kunnen worden aangemerkt, zal nader door haar en Tsjechoslowakije moeten worden overwogen, of het verdrag en die aanvullingsovereenkomsten tussen deze beide landen zullen worden bestendigd, dan wel beëindigd.

De Nederlandse Regering zal deze aangelegenheid bij de Regering van de Republiek der Verenigde Staten van Indonesië voorbrengen.

*De Minister van Economische Zaken a.i.,*  
MANSHOLT.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
STIKKER.

*De Minister van Landbouw, Visserij*  
*en Voedselvoorziening,*  
MANSHOLT.

*De Minister voor Uniezaken en*  
*Overzeese Rijksdelen;*  
J. H. VAN MAARSEVEEN.

*De Minister zonder Portefeuille,*  
GÖTZEN.

1662 4

## BIJLAGE VAN DE MEMORIE VAN TOELICHTING

## STATEN VAN SURINAME

No. 87

*Advies der Staten*

Paramaribo, 7 December 1949.

*Aan**Zijne Excellentie de Gouverneur*  
*van Suriname.*

De Staten hebben de eer Uwer Excellentie te berichten, dat zij in hun vergadering van gisteravond het hun bij Uwer Excellentie's missive dd. 28 November 1949 No. 5037, ingevolge artikel 50 der Surinaamse Staatsregeling, ter fine van advies aangeboden ontwerp van wet tot goedkeuring van de op 24 Juni 1948 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Tsjecho-Slowakije gesloten aanvullende overeenkomst op het Tsjecho-Slowaakse handelsverdrag van 20 Januari 1923 (*Nederlands Staatsblad* 1924, No. 514) in behandeling hebben genomen, wordende Uwer Excellentie als resultaat van de plaats gehad hebbende bespreking medegedeeld, dat bij de Staten tegen bedoeld ontwerp generlei bedenking bestaat.

*De Staten van Suriname,*(w.g.) G. VAN DER SCHROEF,  
*Voorzitter.*(w.g.) A. VAN EYCK, *Griffier.*Voor eensluidend afschrift,  
*De wd. Gouvernements-Secretaris,*  
(w.g.) FERNANDES.

1662 5

## BIJLAGE VAN DE MEMORIE VAN TOELICHTING

STATEN VAN  
DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Uw nummer:	Uw brief van:	Ons nummer:
8660	27-10-1949	154

Willemstad, 18 November 1949.

*Aan Zijne Excellentie*  
*de Gouverneur van de Nederlandse Antillen,*  
*Alhier*

Naar aanleiding van het hun bij gouvernements-dépêche dd. 27 October 1949 No. 8660 om advies aangeboden ontwerp van Wet, houdende goedkeuring van de op 24 Juni 1948 te 's-Gravenhage tussen Nederland en Tsjechoslowakije gesloten aanvullende overeenkomst op het Nederlands-Tsjechoslowaakse handelsverdrag van 20 Januari 1923 (*Staatsblad* 1924, No. 514) hebben de Staten van de Nederlandse Antillen de eer Uwer Excellentie te berichten, dat tegen de onderhavige overeenkomst geen bezwaar bestaat, daar zij van geen enkel belang voor de Nederlandse Antillen is.

*De Voorzitter,*  
(w.g.) J. E. YRAUSQUIN.*De Griffier,*  
(w.g.) VAN WEEL.Voor afschrift:  
*De Gouvernements-Secretaris,*  
(w.g.) CORVER.